

**МИР
НОРМА**

Читайте в серии:

ГЕНИАЛЬНЫЙ ПЛАН

ПЁС, ДВА БРАТА И КУЧА НЕПРИЯТНОСТЕЙ

СТРАШНАЯ ТАЙНА МАЙКИ

ЧУДО-ПЛАНШЕТ

БОЛЬШОЕ ПРЕДАТЕЛЬСТВО

УКРАДЕННАЯ МЕЧТА

СОБАКАМ ВХОД ВОСПРЕЩЁН!

Продолжение следует!

ДЖОНАТАН МЕРЕС

МИР НОРМА



**СОБАКАМ
ВХОД ВОСПРЕЩЁН!**

#эксмогетство

Москва

2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Jonathan Meres
THE WORLD OF NORM
MUST BE WASHED SEPARATELY
Text © Jonathan Meres 2014
Illustrations © Donough O'Malley 2014
First published in 2014 by Orchard Books
The rights of the author/illustrator have been asserted.

Иллюстрации *Дона О'Мелли*

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Мерес, Джонатан.
М52 Собакам вход воспрещён! / Джонатан Мерес ;
[пер. с англ. Т. Редько]. — Москва : Эксмо, 2018. —
352 с. : ил. — (Мир Нормы).

ISBN 978-5-04-091782-2

Брайан просто обожает свой свитер с Голлумом из «Властелина колец». И он мог бы носить его вечно, если бы только не доставал Норму! Братец не только наябедничал на него родителям, лишив его тем самым возможности играть в новую мегакрутую видеоигру, так ещё и позволил своему псу забраться к Норме прямо в ванну! Что ж, Норм знает, как отомстить. Кажется, кто-то скоро лишится своей прелести...

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

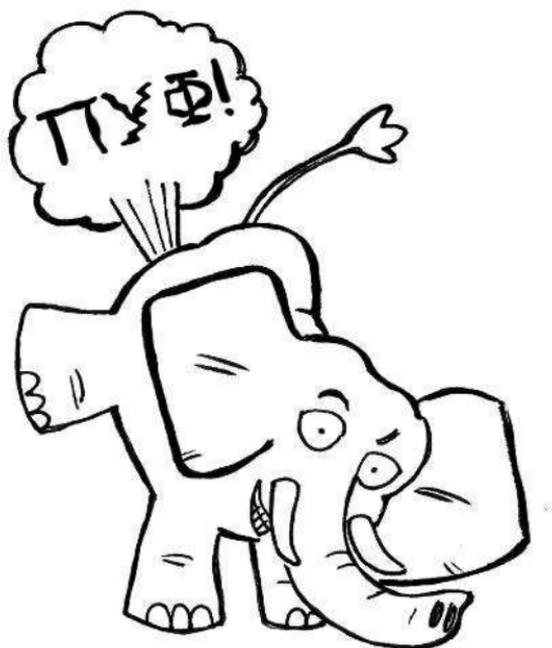
ISBN 978-5-04-091782-2

© Редько Татьяна, перевод
на русский язык, 2018
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2018

*Посвящается Люси,
моему очаровательному агенту,
которая получит меньше 10%*

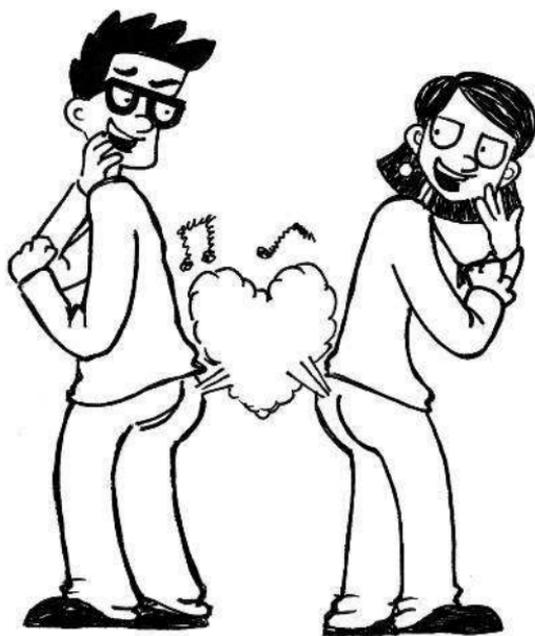
ГЛАВА 1

Норм знал, что сегодня это повторится снова: он проснется от оглушительного слоновьего пуканья из соседней комнаты.



Точнее, от звука, очень похожего на слоновье пуканье. Не то чтобы Норм слышал, как слоны пускают газы и уж тем более делают это в комнате по соседству (да и вообще в какой бы то ни было комнате, если на то пошло), но с фантазией у него никогда проблем не было. Норм вообще считал, что в таком убогом доме, как у них, стоило разок дверью хлопнуть по сильнее, и все, конец света.

«Хотя вообще-то, — размышлял Норм, — может, это и не слон». Не только ведь слоны воздух портят! Вдруг это папа решил подпустить газку? Или даже мама. А мо-



жет, родители собрались концерт устроить? Вдруг для взрослых, которые долго живут вместе, это вообще в порядке вещей? Кто знает, может, у мамы с папой пищеварение синхронизировалось и они теперь все делают одновременно?

Норма передернуло. С какого перепугу он вообще задумался о родительском пищеварении в такую рань да еще и в воскресенье? Честно говоря, Норм в принципе не имел привычки размышлять об особенностях чужого организма и уж тем более до того, как встать с кровати или позавтракать.

— Норм! — раздался чей-то приглушенный вопль.

«Что за дела?» — подумал Норм, приподнявшись на локте и посмотрев по сторонам. Откуда кричат? Голос казался подозрительно знакомым, он явно принадлежал...

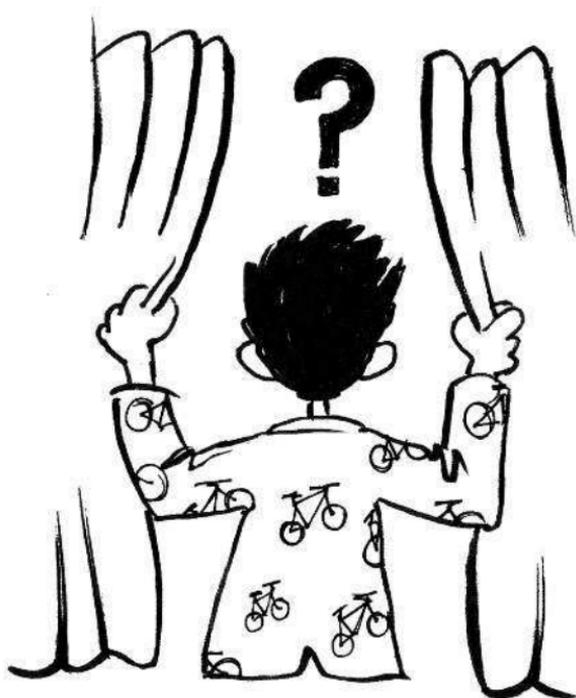
— Майки? — спросил Норм, выползая из кровати. — Ты где?

— Тут я! — снова послышался приглушенный голос.

— Да где? — окончательно запутался Норм.

— Тут!

— Чтоб тебя! — возмутился Норм и, доковыляв до окна, раздвинул шторы.



Снаружи никого не оказалось. Вот теперь это правда было странно. Норм даже задумался, не слетел ли он с катушек! И вообще, вдруг он не просыпался? Может, все это сон? С другой стороны, если это сон, разве смог бы Норм понять, что спит?

— НОРМ! — завопил Майки. — Я ТУТ, НА ТЕЛЕФОНЕ!

— Где?

— ТУТ!

Норм резко обернулся и увидел свой телефон, валявшийся на полу, рядом с кроватью. Интересно, почему он там, а не на тумбочке? Что вообще происходит? Ерунда какая-то!

— Ты тут? — спросил Норм, поднеся трубку к уху.

— Конечно! — засмеялся Майки. — Где ж мне еще быть?

— В смысле? — не понял Норм.

— Ты уснул, наверное, и телефон выронил!

Норм скривился.

— Что? Ты о чем вообще?



— Ну, мы с тобой болтали, а потом ты просто взял и замолчал. Не думал, что со мной настолько скучно!

— Серьезно? — удивился Норм. — Мы с тобой разговаривали?

— Ага, — ответил Майки. — Я тебе позвонил. Не помнишь, что ли?

Норм задумался.

— Вообще-то нет.

— Правда?

— Майки, ты прикалываешься?

— Нет, Норм, ты что! — возмутился Майки. — Делать мне нечего.

«Должно быть, правда», — подумал Норм. Если уж Майки и решил подшутить над ним, придумал бы что-нибудь поинтереснее дурацкого розыгрыша с телефонным звонком.

— Кстати, что скажешь? — спросил Майки.

— О чем?

— Секундочку.

ПУ-У-У-У-У-У-У-У-УФ!

Норм застыл с телефоном в руке. Вот теперь он почти поверил, что все это просто сон. Ну или сегодняшний день претендовал на звание самого странного в его жизни. А уж такие определения Норм раздавал нечасто.

— ПУ-У-У-У-У-У-У-У-УФ! — донеслось с другого конца провода что-то, похожее на звук горна.

— Да чтоб тебя, Майки! — завопил Норм. — У меня же чуть мозги через ухо не вылетели!

Майки засмеялся.

— Норм, это просто тромбон.

Тромбон? Так вот что это был за звук! И никакие слоны тут ни при чем (и родители тоже, если уж на то пошло). Это просто Майки пытался его разбудить!



— Не знал, что ты на тромбоне играешь.

— А я и не играю.

— Да ну?

— Правда, не играю.

— Но...

— Это мамин, — объяснил Майки.